



Istruzioni per l'uso

Laringoscopio, Otoscopio e Sinuscopio

**Indirizzo del fabbricante:**

asap endoscopic products GmbH
Stöckmatten 19
79224 Umkirch, Germania

Contatti:

asap endoscopic products GmbH
Stöckmatten 19
79224 Umkirch, Germania
Tel.: +49 (0)7665 / 94 773-0
E-mail: info@asap-gmbh.de

Informazioni di sicurezza**AVVERTENZA**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni gravi o addirittura mortali.

**CAUTELA**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve o moderata entità.

Gli endoscopi asap sono strumenti ottici di precisione per esaminare l'interno del corpo nell'ambito di procedure diagnostiche e/o chirurgiche mininvasive per via endoscopica.

- Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
- Manipolare con cura. Applicare una forza eccessiva durante l'utilizzo, eventuali manipolazioni e sollecitazioni meccaniche, come ad es. piegare, far cadere o impugnare l'endoscopio dall'estremità distale, possono causare danni o la rottura del dispositivo.
- Prima dell'utilizzo, il medico responsabile deve controllare che la combinazione tra l'endoscopio e la cannula per trocar permetta di operare in sicurezza. Le opzioni di combinazione dipendono in particolare dal diametro e dalla lunghezza.
- Prima di ciascun utilizzo, ispezionare l'endoscopio per verificare che non siano presenti difetti e che funzioni correttamente.
- Gli endoscopi asap devono essere ricondizionati prima del primo utilizzo e di qualsiasi utilizzo successivo.
- I dispositivi medici elettrici collegabili di terze parti devono essere conformi alla norma IEC 60601-2-18. La protezione elettrica deve essere di tipo BF o CF. Leggere le istruzioni per l'uso del dispositivo di terze parti e assicurarsi che funzioni correttamente prima del primo utilizzo.
- Tenere sempre a portata di mano dispositivi di riserva in caso di guasti e necessità di sostituzione immediata.

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a dispositivi asap deve essere segnalato ad asap endoscopic products gmbh e all'autorità competente interessata.



CAUTELA: la legge federale statunitense limita la vendita del presente dispositivo da parte o su ordine di un medico.

**AVVERTENZA**

I rischi residui derivati dall'utilizzo di endoscopi rigidi asap riguardano i seguenti pericoli:

- Rischi generali derivati dalla chirurgia mininvasiva
- Uso improprio
- Danni alla confezione e allo strumento, tra cui deterioramento del materiale, bordi taglienti e corrosione
- Incompatibilità biologica con le sostanze utilizzate
- Contaminazione biologica
- Diffusione del rischio biologico
- Tracce di sostanze cancerogene, mutagene e reprotossiche
- Smarrimento delle istruzioni per l'uso

Le presenti informazioni devono essere fornite al paziente.

Seguire scrupolosamente tutte le avvertenze di sicurezza indicate per evitare l'insorgenza di pericoli e situazioni pericolose.

Garanzia:

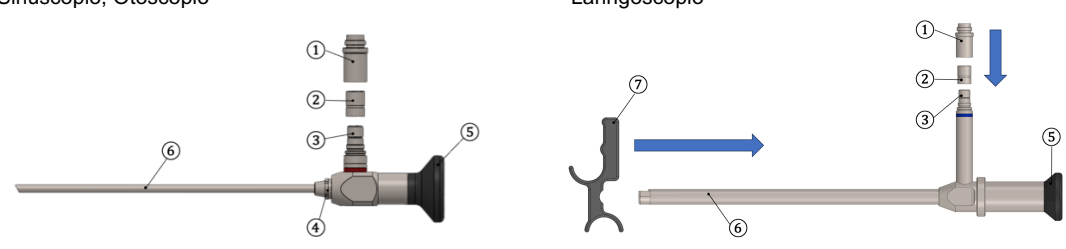
la nostra offerta comprende una garanzia completa in caso di difetti di produzione o di qualità. In caso di difetti evidenti causati da errori di produzione o dall'utilizzo di materiali difettosi, i dispositivi saranno riparati o sostituiti gratuitamente.

In caso di danni causati da uso improprio, ad es. urti meccanici, caduta del dispositivo, ecc., il diritto alla garanzia decade. Se le riparazioni vengono effettuate da persone non autorizzate, qualsiasi richiesta di garanzia sarà annullata.



ISO 13485
CE ((EU) 2017/745 Articolo 52(7)), I

Descrizione del dispositivo		
Destinazione d'uso	Gli endoscopi rigidi asap sono strumenti ottici di precisione che permettono la visione e l'accesso della superficie interna del corpo.	
Tipo di uso	Utilizzo multiplo su più pazienti.	
Indicazioni per l'uso	Laringoscopio	Gola
	Otoscopio	Orecchie
	Sinuscopio	Seni paranasali
Controindicazioni	Non sono attualmente note controindicazioni correlate direttamente agli endoscopi asap. L'utilizzo degli endoscopi asap dipende anche dalle condizioni generali del paziente e deve pertanto essere valutato attentamente dagli operatori sanitari prima di qualsiasi procedura.	
Utilizzatori destinatari	Gli endoscopi rigidi asap devono essere utilizzati esclusivamente da medici esperti in procedure endoscopiche e da operatori sanitari specializzati nel ricondizionamento e nella manutenzione di tali dispositivi.	
Gruppo di pazienti destinatari	Gli endoscopi rigidi asap sono destinati a pazienti adulti e bambini, ad eccezione di donne in gravidanza o in fase di allattamento o soggetti vulnerabili.	
Effetti collaterali prevedibili	Sanguinamento, dolore, infezione, disfagia, scheggiature ai denti e lesioni alle labbra e alle corde vocali. Le presenti informazioni devono essere fornite al paziente.	
Beneficio clinico	Il beneficio clinico degli endoscopi rigidi asap è dato dalle prestazioni previste e dall'utilizzo sicuro. Non vengono fornite indicazioni cliniche.	

Panoramica del dispositivo				
Introduzione	Gli endoscopi asap sono strumenti ottici di precisione per esaminare l'interno del corpo nell'ambito di procedure diagnostiche e/o chirurgiche mininvasive per via endoscopica.			
Endoscopio	Sinuscopio, Otoscopio		Laringoscopio	
	 <p> ① Adattatore connettore guida fonte luminosa Storz/Olympus ② Adattatore connettore guida fonte luminosa Wolf ③ Connettore guida fonte luminosa ACMI ④ Connettore strumento (se applicabile) ⑤ Coprioculare ⑥ Sezione di inserimento ⑦ Manipolo (se applicabile) </p>			
Varianti	Articolo	Sinuscopio	Laringoscopio	Otoscopio
	Lunghezza di lavoro (mm)	min 60 max 187,5	min 175 max 302	min 50 max 141
	Diametro (mm)	min 1,9 Max 5,0	min 2,7 max 12,4	min 1,9 max 4,0
	Direzione di osservazione (°)	0, 10, 15, 25, 30, 45, 70, 90	0, 15, 30, 45, 70, 90	0, 30, 45, 70
	Dimensioni del coprioculare	Conforme a ISO/TS 18339		
	Adattatore guida fonte luminosa	Compatibile con Storz, Wolf, Olympus		
	Campo visivo (°)	Nessuna specifica (sa) angolo piccolo (wa) angolo ampio		



Altre specifiche tecniche	HD	Adatto per sistemi di telecamere HD
	4K	Adatto per sistemi di telecamere 4K
	Codifica colore su connettore fonte luminosa	Indica la direzione di osservazione: Verde = 0°/10° Nero = 15°/45° Rosso = 25°/30° Giallo = 70° Blu = 90°
	Semiflex	Endoscopi che consentono una maggiore deflessione della sezione di inserimento
Fornitura iniziale	<ul style="list-style-type: none"> • Endoscopio • Adattatore connettore fonte luminosa Storz/Olympus, Wolf • Cannula di protezione (per modelli con $D \leq 4$ mm) • Istruzioni per l'uso 	
Accessori	<p>Accessori asap</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adattatore TV <p>Accessori di terze parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sistema di telecamere CCD (compatibile con attacco C) • Fonte luminosa, cavo a luce fredda, adattatori vari (compatibili con ISO/TS 18339) • Cestelli di sterilizzazione, contenitori (compatibili con ISO 17665-1) 	
Preparazione per l'uso / Istruzioni per l'uso	<p>Verificare che la fornitura iniziale sia completa e le condizioni generali corrispondano alla descrizione del dispositivo sopra riportata.</p> <p>Prima dell'utilizzo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⚠ Prima di ciascun utilizzo, ispezionare l'endoscopio per verificare che non siano presenti difetti e che funzioni correttamente. ⊘ Non utilizzare il dispositivo danneggiato o difettoso. ⊘ Non utilizzare l'endoscopio se l'immagine è annebbiata o se sono presenti macchie scure nel campo visivo. ⊘ Non utilizzare l'endoscopio se presenta graffi e/o ammaccature sul tubo e/o sulle estremità distali o prossimali. ⚠ Gli endoscopi asap devono essere ricondizionati prima del primo utilizzo e di qualsiasi utilizzo successivo. <p>Preparazione per l'uso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collegamento della telecamera (se utilizzata): fissare l'oculare sull'adattatore TV della telecamera. Se necessario, impostare la nitidezza e le dimensioni dell'immagine sull'adattatore TV. • Attacco luce: l'endoscopio asap può essere collegato a fonti luminose disponibili in commercio utilizzando cavi a luce fredda. A tale scopo, i manicotti Storz/Olympus e Wolf possono essere svitati dall'attacco luce. Se necessario, sono disponibili altri modelli di adattatori per l'attacco luce. <ul style="list-style-type: none"> ⚠ I dispositivi medici elettrici collegabili di terze parti devono essere conformi alla norma IEC 60601-2-18. La protezione elettrica deve essere di tipo BF o CF. Leggere le istruzioni per l'uso del dispositivo di terze parti e assicurarsi che funzioni correttamente prima del primo utilizzo. <p>Istruzioni per l'uso:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⚠ Prima dell'utilizzo, il medico responsabile deve controllare che la combinazione tra l'endoscopio e la cannula per trocar permetta di operare in sicurezza. Le opzioni di combinazione dipendono in particolare dal diametro e dalla lunghezza. 	

Istruzioni di ricondizionamento

Limitazioni / Durata di vita

L'endoscopio è stato convalidato per 200 cicli di ricondizionamento in condizioni d'uso tipiche e 30 cicli in condizioni di massima esposizione in termini di temperatura e durata. La durata di vita potrebbe essere più lunga se si rispettano tutti i criteri elencati nella sezione controllo e manutenzione.

Trattamento iniziale nel punto di utilizzo

- Rimuovere l'endoscopio dall'adattatore TV e dall'attacco luce

Per evitare la corrosione o l'essiccazione superficiale di residui, dopo l'utilizzo procedere eseguire immediatamente le seguenti operazioni:

- risciacquare l'endoscopio con acqua fredda
- pulire l'endoscopio



Non immergere l'endoscopio in acqua bollente (> 40°C) o in detergenti con proprietà di fissazione delle proteine (ad es. alcol, aldeidi) o risciacquare con questi ultimi, in quanto questo può provocare la fissazione di residui e un effetto detergente negativo.



Procedere immediatamente con la fase di pulizia dell'endoscopio successivo. Se non è possibile, posizionare l'endoscopio in acqua fredda per max. 45 minuti.

Preparazione prima della pulizia

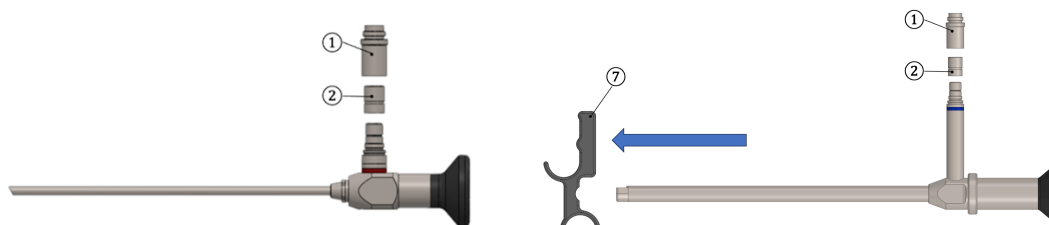


Indossare guanti e occhiali protettivi per prevenire infezioni

- Risciacquare accuratamente l'endoscopio con acqua corrente fredda
- Smontare i seguenti componenti
 - ① + ② Adattatore connettore guida fonte luminosa (se utilizzato)
 - ⑦ Manipolo (se applicabile)

Sinuscopio, Otoscopio

Laringoscopio



- Risciacquare i componenti smontati sotto acqua fredda;
- Se necessario, rimuovere i depositi ostinati con una spazzola morbida e conservare i componenti in un contenitore adatto (ad es. contenitore per piccoli componenti)
- Procedere immediatamente con la fase di pulizia dell'endoscopio successivo. Se non è possibile, posizionare l'endoscopio in acqua fredda per max. 45 minuti

Pulizia e disinfezione



Utilizzare solo le procedure di ricondizionamento descritte nelle istruzioni per l'uso.



Non pulire gli endoscopi rigidi asap con bagno a ultrasuoni poiché i componenti ottici potrebbero danneggiarsi!



I dispositivi medici asap utilizzati su pazienti con malattia di Creutzfeldt-Jakob o simili devono essere smaltiti dopo l'utilizzo.

Pulizia manuale per endoscopi immergibili

- Posizionare l'endoscopio nella soluzione detergente. Utilizzare agenti disponibili in commercio per strumenti termolabili, ad es. neodischer endo MED 15 g/l (1,5 %), 5 min. (20 °C). Tenere presente che gli endoscopi asap possono contenere parti in alluminio anodizzato.
- Risciacquare l'endoscopio sotto acqua corrente fredda per almeno 2 minuti, assicurandosi che anche le superfici coperte sulle parti rimovibili vengano pulite. Pulire le superfici con una spugna o un panno morbido e, se applicabile, utilizzare spazzole adatte per ciascun lume.
- Controllare visivamente che tutti i residui siano stati rimossi.

Asciugare tutte le parti con un panno morbido e privo di pelucchi. Assicurarsi che le superfici coperte sulle parti rimovibili siano asciutte.



Istruzioni per l'uso Laringoscopio, Otoscopio e Sinuscopio



Disinfezione manuale di alto livello per endoscopi immergibili	<ul style="list-style-type: none">• Posizionare l'endoscopio nella soluzione detergente e disinfettante. Utilizzare agenti disponibili in commercio per strumenti termolabili, ad es. CIDEX OPA; 5,5 g/l (0,55 %), 12 min. (20 °C). Tenere presente che gli endoscopi asap possono contenere parti in alluminio anodizzato.• Risciacquare l'endoscopio sotto acqua distillata per almeno 2 minuti, assicurandosi che anche le superfici coperte sulle parti rimovibili vengano pulite. Far scorrere almeno 500 mL attraverso tutti i lumi per rimuovere il disinfettante. <p>Asciugare tutte le parti con un panno morbido e privo di pelucchi. Assicurarsi che le superfici coperte sulle parti rimovibili siano asciutte.</p> <p>Proseguire con le sezioni "Controllo e manutenzione", "Informazioni aggiuntive" e successive.</p>
Pulizia e disinfezione automatica per soli dispositivi autoclavabili	<ul style="list-style-type: none">! Gli endoscopi rigidi asap devono essere ricondizionati in un apparecchio di lavaggio e disinfezione conforme alla serie di standard ISO 15883. Gli endoscopi rigidi asap sono stati convalidati con il apparecchio di lavaggio e disinfezione "Miele PG 8535" da parte di un laboratorio accreditato.• Posizionare l'endoscopio nel supporto di carico! • Posizionare il contenitore per piccole parti sul supporto di carico• Avviare il processo di ricondizionamento<ul style="list-style-type: none">○ Pre-pulizia – mezzo liquido: acqua corrente / temperatura: 10-30 °C / durata: 1 minuti / scarico acqua○ Pulizia – mezzo liquido: acqua corrente / detergente: neodisher MediClean forte / dosaggio 0,5% / temperatura: 55 °C / durata: 10 minuti / scarico acqua○ Neutralizzazione – mezzo liquido: acqua corrente / temperatura: 10-30 °C / durata: 2 minuti / scarico acqua○ Risciacquo – mezzo liquido: acqua corrente / temperatura: 10-30 °C / durata: 2 minuti / scarico acqua○ Disinfezione termica – mezzo liquido: acqua desalinizzata / temperatura: 90-93 °C / durata: min. 5 minuti / scarico acqua○ Asciugatura – temperatura: 95-100 °C / durata: min. 25 minuti! Adattare i valori A0 in conformità alle leggi e alle normative locali.
Controllo e manutenzione	<ul style="list-style-type: none">! Toccare gli endoscopi solo dopo aver lavato e disinfettato accuratamente le mani.• Ispezionare visivamente l'endoscopio per escludere la presenza di<ul style="list-style-type: none">○ contaminazione/depositi residui○ residui di detergente○ danni○ bordi taglienti○ parti allentate o mancanti○ superfici ruvide o graffi○ leggibilità delle etichette○ rivestimenti sulle superfici ottiche (lenti, oculare, connessione in fibra ottica). Questi devono essere rimossi prima della sterilizzazione, in quanto la loro rimozione in un secondo momento potrebbe risultare difficile. Eventuali depositi possono essere eliminati con un dischetto di cotone imbevuto di acqua distillata o isopropanolo al 70%.• Assemblare le singole parti sull'endoscopio• Eseguire un controllo funzionale<ul style="list-style-type: none">○ Tenere l'estremità distale in controluce e controllare il campo di fibre in corrispondenza della connessione in fibra ottica – un massimo di 1/3 del campo di fibre può essere scuro (a causa della rottura delle fibre)○ Tenere l'estremità distale in controluce e guardare attraverso l'oculare – l'immagine non deve essere annebbiata, sporca o presentare altri difetti
Confezione	<ul style="list-style-type: none">! L'involucro di sterilizzazione e le altre confezioni utilizzate per la sterilizzazione devono essere conformi agli standard EN 868-5 o ISO 11607-1.⊘ Fissare e separare l'endoscopio dagli altri dispositivi se trasportato insieme all'interno dello stesso contenitore, in modo da evitare contaminazioni incrociate ed eventuali danni.
Sterilizzazione per soli dispositivi autoclavabili	<ul style="list-style-type: none">! Gli endoscopi asap devono essere sterilizzati in autoclave conforme allo standard ISO 17665-1. I dispositivi asap sono stati convalidati con l'autoclave "Lautenschläger ZentraCert" da parte di un laboratorio accreditato.! I dispositivi e accessori devono essere puliti e disinfettati prima della sterilizzazione. <p>Parametri raccomandati per la sterilizzazione:</p> <ul style="list-style-type: none">• Pre-vuoto: 3 x• Temperatura: min. 132 °C – max. 137 °C

CE

Istruzioni per l'uso Laringoscopio, Otoscopio e Sinuscopio






















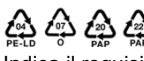

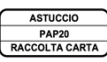
	<ul style="list-style-type: none"> • Temperatura tempo di attesa: min. 4 – max. per 18 minuti • Asciugatura: min. 10 minuti <p>! Assicurarsi che l'endoscopio si raffreddi a temperatura ambiente. L'utilizzo di aria compressa o simili per accelerare il processo di raffreddamento può causare danni all'endoscopio.</p>
Informazioni aggiuntive	Le istruzioni riportate qui sopra sono state convalidate dal fabbricante in merito alla capacità di preparare un dispositivo medico per il riutilizzo. Rimane invariata la responsabilità dell'incaricato al ricondizionamento nel garantire che tale processo, effettuato con l'apparecchiatura e i materiali adatti da parte del personale preposto all'interno della struttura, ottenga il risultato desiderato. Tale processo richiede la verifica e/o convalida e un monitoraggio di routine.
Conservazione e trasporto	Gli endoscopi nuovi e inutilizzati devono essere conservati nella loro confezione originale in un luogo asciutto e al riparo dalla luce solare. Conservare gli endoscopi ricondizionati e sterilizzati in conformità alle linee guida della struttura sanitaria e alle leggi e regolamenti locali.
Riparazione / Sostituzione	<p>Gli endoscopi asap possono essere riparati esclusivamente da asap o da professionisti autorizzati da asap.</p> <p>! Per tutelare il personale di assistenza, gli endoscopi devono essere ricondizionati prima di essere spediti alla struttura di riparazione.</p> <p>Trasportare gli endoscopi all'interno di confezioni protettive idonee, possibilmente nelle relative confezioni originali.</p>
Smaltimento	<p>! Maneggiare e smaltire tutti i dispositivi in conformità con la pratica medica accettata e con le leggi e regolamenti locali.</p> <p>Gli endoscopi asap devono essere ricondizionati e sterilizzati prima di essere smaltiti.</p> <p>Gli endoscopi o strumenti non riparabili possono essere restituiti al fabbricante puliti, disinfettati e sterilizzati con relativo documento di prova all'interno di un pacco affrancato con la dicitura "Repair" (Riparazione).</p>



Istruzioni per l'uso

Laringoscopio, Otoscopio e Sinuscopio



Spiegazione dei simboli				
<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.4.3 Consultare le istruzioni per l'uso</p>  <p>Indica la necessità da parte dell'utilizzatore di consultare le istruzioni per l'uso</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.4.4 Cautela / Avvertenza</p>  <p>Indica la necessità da parte dell'operatore di agire consapevolmente sulla base delle istruzioni per evitare conseguenze indesiderate</p>	<p>Ref.: ISO 7010 – M001 Segnale generale di azioni obbligatorie</p>  <p>Indica azioni obbligatorie che, se non osservate, possono causare lesioni</p>	<p>Ref.: ISO 7010 – P001 Segnale generale di divieto</p>  <p>Indica un divieto che, se non osservato, può causare lesioni</p>	<p>REF: Legislazione UE</p> <p>CE_{xxxx}</p> <p>Indica la conformità con la legislazione di armonizzazione UE; il numero indica l'organismo notificato interessato</p>
<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.7.7 Dispositivo medico</p>  <p>Indica che l'articolo è un dispositivo medico</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 - 5.1.1 Fabbricante</p>  <p>Indica il fabbricante del dispositivo medico</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.1.6 Numero di riferimento</p>  <p>Indica il numero di riferimento del fabbricante in modo che il dispositivo possa essere identificato</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.1.7 Numero di serie</p>  <p>Indica il numero di serie del fabbricante al fine di identificare il dispositivo medico specifico</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 - 5.1.11 Paese di fabbricazione</p>  <p>Indica il Paese di fabbricazione, a cui può essere aggiunta la data di fabbricazione</p>
<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.1.5 Codice del lotto</p>  <p>Indica il codice del lotto del fabbricante in modo che il lotto possa essere identificato</p>	<p>Ref: specifica del fabbricante</p> <p>Qty</p> <p>Indica la quantità contenuta nella confezione.</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.7.10 Identificazione unica dei dispositivi</p>  <p>Indica un supporto che contiene l'informazione di identificazione unica dei dispositivi</p>	<p>Ref: ISO 8859-1 – 167</p> <p>§</p> <p>Indica la specifica legale del sistema</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.2.8 Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso</p>  <p>Indica di non utilizzare il dispositivo se la confezione è danneggiata</p>
<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.2.7 Non sterile</p>  <p>Indica un dispositivo medico che non è stato sottoposto a sterilizzazione</p>	<p>Ref: ISO 7000 – 2868 Sterilizzabile in sterilizzatore a vapore (autoclave) alla temperatura specificata</p>  <p>Indica che lo strumento è sterilizzabile in sterilizzatore a vapore (autoclave)</p>	<p>Ref: tratto da IEC 60417 – 5995</p>  <p>Indica un dispositivo immergibile</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.4.10 Contiene sostanze pericolose</p>  <p>Indica un dispositivo medico contenente sostanze che possono essere cancerogene, mutagene, reprotoxiche (CMR)</p>	<p>Ref: Regolamento USA § 801.109(b)</p> <p>R_x Only</p> <p>Indica un dispositivo soggetto a prescrizione medica. La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo da parte di un medico o su prescrizione medica (solo per gli Stati Uniti).</p>
<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.3.1 Fragile, maneggiare con cura</p>  <p>Indica un dispositivo medico che può essere rotto o danneggiato se non viene maneggiato con cura.</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.3.2 Tenere al riparo dalla luce solare</p>  <p>Indica un dispositivo medico che deve essere protetto dalle sorgenti luminose.</p>	<p>Ref: ISO 15223-1 – 5.3.4 Tenere in un luogo asciutto</p>  <p>Indica un dispositivo medico che deve essere protetto dall'umidità.</p>	<p>Ref: 97/129/EC</p>  <p>Indica il requisito di riciclaggio per il materiale della confezione con il numero e l'abbreviazione del materiale.</p>	<p>Ref.: AGECE France</p>  <p>Indica il logo Triman per il riciclaggio del materiale in Francia</p>
<p>Ref: Decr. 116/2020 ITA</p>  <p>Indica il materiale di riciclaggio in Italia</p>	<p>Ref: specifica del fabbricante</p> <p>(O) (C) (W) (DY) (S)</p> <p>Indica il tipo di compatibilità del connettore dello strumento, ad es. (O) Olympus, (C) Circon, (W) Wolf, (DY) Dyonics, (S) Stryker</p>	<p>Ref: specifica del fabbricante</p> <p>(IC) (SRC)</p> <p>Indica il tipo di canale, ad es. (IC) Canale dello strumento, (SRC) Canale di aspirazione/irrigazione</p>	<p>Ref: specifica del fabbricante</p> <p>(T90R) (T180)</p> <p>Direzione di osservazione in relazione all'attacco luce con rotazione 90° dx / 180°</p>	<p>Ref: specifica del fabbricante</p> <p>(HSW)</p> <p>Indica la compatibilità con strumenti Henke-Sass, Wolf</p>